



**INSTITUT FÜR
WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG**

der

Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Land-
wirtschaftskammer Bozen

**ISTITUTO PER LA PROMOZIONE
DELLO SVILUPPO ECONOMICO**

della

Camera di commercio,
Industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano

**Anordnung des Direktors des Institutes für
Wirtschaftsförderung**

**Provvedimento del Direttore dell'Istituto per la
promozione dello sviluppo economico**

Betreff:

Oggetto:

WorldSkills 2024 – Zweiter Bus für die Hin- und Rückfahrt nach Lyon (F). Ermächtigung der Ausgabe.

WorldSkills 2024 – Secondo bus per il viaggio in bus andata e ritorno a Lione (F). Autorizzazione della spesa.

Präambel und Begründung:

Preambolo e motivazione:

Die Handelskammer Bozen fördert gemäß ihrer Satzung die wirtschaftlichen Interessen der Südtiroler Unternehmen; dies umfasst die Ausbildung von Fachkräften für den Arbeitsmarkt und damit einhergehend für die Südtiroler Unternehmen.

La Camera di commercio di Bolzano valorizza gli interessi economici delle imprese in Alto Adige; questo include la formazione di lavoratori professionisti e lavoratrici professioniste per il mercato del lavoro e dunque per le imprese altoatesine.

Gemäß Statut des Instituts für Wirtschaftsförderung der Handelskammer Bozen sind die Ziele der Sektion „Ausbildung und Orientierung“ des Instituts u.a. folgende:

Lo Statuto dell'Istituto per la Promozione dello Sviluppo Economico della Camera prevede tra l'altro per la sezione "Istruzione ed orientamento" dell'IPSE i seguenti obiettivi:

c) Förderung technischer Berufe jeglicher Art, auch durch die Austragung von internationalen Wettkämpfen.

c) Promozione delle professioni tecniche di qualsiasi natura anche attraverso la gestione di competizioni a livello internazionale.

Mit Beschluss des Kammerausschusses Nr. 89 vom 26.06.2023 ist die Federführung der Organisation der Berufsmeisterschaften "WorldSkills 2024", "EuroSkills 2025" und "WorldSkills Italy 2025", an denen mehrere Berufsgruppen in Südtirol teilnehmen, von der Handelskammer Bozen übernommen worden.

Con deliberazione di giunta camerale n. 89 del 26.06.2023 la titolarità dell'organizzazione delle competizioni professionali "WorldSkills 2024", "EuroSkills 2025" e "WorldSkills Italy 2025", alle quali partecipano diversi gruppi professionali altoatesini, è passata da Confartigianato Imprese Ivh apa alla Camera di commercio di Bolzano.

Die Handelskammer Bozen organisiert die Berufswettbewerbe über das Institut für Wirtschaftsförderung.

La Camera di commercio di Bolzano organizza le competizioni professionali attraverso l'Istituto per la Promozione dello Sviluppo Economico.

Im September dieses Jahres finden die Berufsmeisterschaften WorldSkills 2024 in Lyon (F) statt.

A settembre di quest'anno si terranno le competizioni professionali WorldSkills 2024 a Lione (F).

Das Institut organisiert, unter anderem, die Hin- und Rückfahrt von Bozen nach Lyon (F) für das Team Italy.

L'Istituto organizza, tra l'altro, il viaggio di andata e di ritorno da Bolzano a Lione per il team Italy.

Mit Anordnung des Direktors des Instituts Nr. 69 vom 27.02.2024 wurde der Auftrag für die Busleistung für die Hin- und Rückfahrt von Bozen nach Lyon (F) für das Team Italy von ca. 35 Personen vom 07.09.2024 bis 16.09.2024, nach erfolgter Marktforschung, an das Unternehmen Latemar Reisen OHG der Gebrüder Neulichedl aus Welschnofen (BZ) für den Gesamtbetrag von 6.200 EUR, MwSt. frei, erteilt.

Con provvedimento del direttore dell'Istituto n. 69 del 27.02.2024, a seguito dello svolgimento di un'indagine di mercato, l'incarico per il servizio di bus per il viaggio di andata e di ritorno da Bolzano a Lione per il team Italy di ca. 35 persone dal 07.09.2024 al 16.09.2024 è stato affidato all'impresa Latemar Reisen Snc dei F.lli Neulichedl di Nova Levante (BZ) per l'importo complessivo di 6.200 EUR, esente l'IVA.

Mit derselben Anordnung ist festgelegt worden, dass der genannte Preis sämtliche Steuern und Mautgebühren enthält und dass die Kosten für die Unterkunft und Verpflegung des Fahrers am Tag der Ankunft und einen Tag vor der Rückreise nicht enthalten sind und separat vom Institut getragen werden.

Es ist nun notwendig, einen zweiten Bus für die Fahrt nach Lyon (F) zu buchen, da mehr Personen an der Veranstaltung teilnehmen werden als ursprünglich geplant.

Zum Zweck einer besseren und effizienteren Organisation, hat das zuständige Amt Latemar Reisen OHG eingeladen, den Kostenvoranschlag für einen zweiten Bus sowie für die Unterkunft und Verpflegung der beiden Fahrer einzureichen.

Latemar Reisen OHG hat einen Kostenvoranschlag für die angeforderte Dienstleistung für den Betrag von 5.800 EUR, MwSt. frei, sowie für die Unterkunft und Verpflegung der beiden Fahrer für insgesamt 600 EUR, MwSt. frei, hinterlegt.

Aufgrund des Vergleichs der Angebote betreffend die Marktrecherche für den ersten Bus, ist die Angemessenheit des Preises von Latemar Reisen OHG festgestellt worden.

Con lo stesso provvedimento è stato disposto che l'importo di cui sopra comprende tutte le tasse e i pedaggi, mentre non sono inclusi i costi per l'alloggio e il vitto per l'autista il giorno di arrivo e un giorno prima del viaggio di ritorno, che sono separatamente a carico dell'Istituto.

È ora necessario prenotare un secondo bus per il viaggio a Lione (F), in quanto parteciperanno all'evento più persone di quelle inizialmente previste.

Al fine di un'organizzazione più snella ed efficace, il competente ufficio ha chiesto a Latemar Reisen Snc dei F.lli Neulichedl di presentare il preventivo per un secondo bus nonché per il vitto e l'alloggio dei due autisti.

Latemar Reisen Snc ha trasmesso un preventivo di spesa per il servizio richiesto per l'importo di 5.800 EUR, esente IVA, nonché per il vitto e l'alloggio dei due autisti per complessivi 600 EUR, esente IVA.

Sulla base della comparazione delle offerte relative all'indagine di mercato per il primo bus, il prezzo praticato da Latemar Reisen Snc risulta essere congruo.

Allgemeine Rahmenbestimmungen:

Gesetz Nr. 580 vom 29. Dezember 1993

Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007: Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen

Satzung des Instituts für Wirtschaftsförderung

Regionalgesetz Nr. 3 vom 17. April 2003 über die Delegierung von Verwaltungsbefugnissen an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen

Gesetzesvertretende Dekret Nr. 36 vom 31. März 2023–Kodex der öffentlichen Verträge.

Landesgesetz Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 – Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe.

Rundschreiben Nr. 4 vom 19. April 2024 - Richtlinien zur Direktvergabe von Bauleistungen unter 150.000 Euro, von Lieferungen und Dienstleistungen unter 140.000 Euro und zur Beauftragung von externen Experten

Disposizioni generali:

Legge 29 dicembre 1993, n. 580

Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L

Statuto dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico

Legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, sulla delega di funzioni amministrative alle Province autonome di Trento e di Bolzano

Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 – Codice dei contratti pubblici.

Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 – Disposizioni sugli appalti pubblici.

Circolare n. 4 del 19 aprile 2024 - Linee guida sugli affidamenti diretti di lavori di importo inferiore a 150.000 euro, di servizi e forniture di importo inferiore a 140.000 euro e sugli incarichi esterni di natura professionale

Maßnahme:**Dies vorausgeschickt, ordnet der Direktor wie folgt an:**

Der Auftrag für den zweiten Bus für die Hin- und Rückfahrt von Bozen nach Lyon (F) für das Team Italy vom 05.09.2024 bis 16.09.2024 an das Unternehmen Latemar Reisen OHG der Gebrüder Neulichedl aus Welschnofen (BZ) für den Betrag von 5.800 EUR, MwSt. frei, sowie für die Unterkunft und Verpflegung der beiden Fahrer für insgesamt 600 EUR, MwSt. frei, erteilt.

Dispositivo:**Tutto ciò premesso, il direttore dispone quanto segue:**

L'incarico per il secondo bus per il viaggio di andata e di ritorno da Bolzano a Lione per il team Italy dal 05.09.2024 al 16.09.2024 viene affidato all'impresa Latemar Reisen Snc dei F.lli Neulichedl di Nova Levante (BZ) per l'importo di 5.800 EUR, esente IVA, nonché per il vitto e l'alloggio dei due autisti per complessivi 600 EUR, esente IVA.

Rechtsmittelbelehrung:

Innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung bzw. Zustellung dieser Verwaltungsmaßnahme oder ab der „Erlangung der vollen Kenntnis“ kann bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen Rekurs dagegen eingebracht werden.

Rimedi legali:

Entro 60 giorni dalla pubblicazione oppure dalla notifica del presente provvedimento amministrativo può essere presentato ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale, Sezione Autonoma di Bolzano.

DER DIREKTOR

IL DIRETTORE

(Dr. Alfred Aberer)

(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)

(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)